Porównanie tłumaczeń Mateusza 7:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Proście i dane będzie wam, szukajcie i znajdziecie, pukajcie i otworzone będzie wam. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Proście a zostanie dane wam szukajcie a znajdziecie pukajcie a zostanie otworzone wam |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Proście,\* a będzie wam dane; szukajcie,\*\* a znajdziecie; kołaczcie, a otworzą wam.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Proście i dane będzie wam, szukajcie i znajdziecie, pukajcie i otworzone będzie wam. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Proście a zostanie dane wam szukajcie a znajdziecie pukajcie a zostanie otworzone wam |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Proście, a będzie wam dane. Szukajcie, a znajdziecie. Pukajcie, a otworzą wam. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Proście, a będzie wam dane, szukajcie, a znajdziecie, pukajcie, a będzie wam otworzone. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Proście, a będzie wam dano, szukajcie, a znajdziecie; kołaczcie, a będzie wam otworzono. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Proście, a będzie wam dano, szukajcie, a najdziecie, kołaccie, a będzie wam otworzono. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Proście, a będzie wam dane; szukajcie, a znajdziecie; kołaczcie, a otworzą wam. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Proście, a będzie wam dane, szukajcie, a znajdziecie; kołaczcie, a otworzą wam. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Proście a otrzymacie, szukajcie a znajdziecie, pukajcie a otworzą wam. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Proście a otrzymacie, szukajcie a znajdziecie, pukajcie a otworzą wam. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Proście, a będzie wam dane; szukajcie, a znajdziecie; pukajcie, a zostanie wam otworzone. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Proście, a dostaniecie, szukajcie, a znajdziecie, pukajcie, a otworzą wam. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Proście, a dadzą wam. Szukajcie, a znajdziecie. Kołaczcie, a otworzą wam. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Просіть і дасться вам; шукайте і знайдете; стукайте і відчинять вам; |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Proście i będzie dane wam, szukajcie i znajdziecie, pukajcie i będzie otworzone wstecz - w górę wam. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Proście, a będzie wam dane; szukajcie, a znajdziecie; kołaczcie, a będzie wam otworzone. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Nie przestawajcie prosić, a będzie wam dane, nie przestawajcie szukać, a znajdziecie, nie przestawajcie pukać, a drzwi będą przed wami otworzone. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Stale proście, a będzie wam dane; ciągle szukajcie, a znajdziecie; wciąż pukajcie, a będzie wam otworzone. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Proście, a dostaniecie. Szukajcie, a znajdziecie. Pukajcie, a otworzą wam. |

1. 1) <x>470 18:19</x>; <x>470 21:22</x>; <x>480 11:24</x>; <x>490 18:1-8</x>; <x>500 14:13</x>; <x>500 15:7</x>; <x>500 16:23-24</x>; <x>660 1:5-6</x>; <x>690 3:22</x>; <x>690 5:14-15</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>50 4:29</x>; <x>130 28:9</x>; <x>140 15:2</x>; <x>240 8:17</x>; <x>300 29:13</x> [↑](#footnote-ref-3)